

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2018

Spanish / Espagnol / Español B

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

En la tabla que figura a continuación se incluyen las anotaciones disponibles al corregir las respuestas.

Anotación	Explicación
	Omisión
	Punto incorrecto
	Herramienta de elipse que puede extenderse
	Línea ondulada horizontal que puede extenderse
	Herramienta para resaltar que puede extenderse
	Cuadro de texto para comentarios: justifica la aplicación de los criterios de evaluación
	Contenido o lenguaje poco claro
	Visto: todas las páginas escaneadas deben estar anotadas o estar marcados con la anotación SEEN
	Buena respuesta/buen punto
	Línea ondulada vertical que puede extenderse

Debe asegurarse de que ha revisado todas las páginas. Marque con la anotación  todas las páginas en blanco para señalar que las ha visto.

Al usar la herramienta de comentarios en página, tenga en cuenta la siguiente información:

- Evite cubrir la respuesta del alumno. Para ello, escriba sus comentarios en los márgenes y utilice la flecha que hay en una de las esquinas del cuadro de comentarios para colocar la anotación en un lugar adecuado.
- Escriba todos sus comentarios en la lengua objeto de estudio.
- Puede proporcionar comentarios sumativos al final del examen, pero no escriba puntuaciones numéricas en el propio examen.

General marking instructions

These notes to examiners are intended as guidelines to assist marking. However, they are not offered as a fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere. Good ideas or angles not offered in the notes, but which are still relevant to the task as worded, should be acknowledged and rewarded as appropriate.

Assistant Examiners should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact emarking@ibo.org.

Instructions générales pour la notation

Ces notes sont destinés à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre. Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici, mais qui sont toujours pertinents pour la tâche, doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RMTM Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RMTM Assessor, veuillez envoyer un courriel à emarking@ibo.org

Instrucciones generales para la corrección

Estas notas para los examinadores están diseñadas como guías para ayudar a corregir. Sin embargo, no son una lista de respuestas fijas o enfoques a los que todas las respuestas deben ajustarse rígidamente. Habrá buenas ideas o perspectivas que no se aparezcan en las notas, pero que serán pertinentes a la tarea tal como están redactadas y deben ser reconocidas y recompensadas según corresponda.

El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a emarking@ibo.org

Criterio A: Lengua

- ¿En qué medida utiliza el alumno la lengua de forma correcta y eficaz?

Si el alumno no llega al número mínimo de palabras, se le descontará 1 punto.

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1–2	El manejo de la lengua es, en general, inadecuado. Se utiliza una variedad de vocabulario muy limitada, con muchos errores básicos. Las estructuras de las oraciones sencillas son muy pocas veces claras.
3–4	El manejo de la lengua es limitado y, en general, ineficaz. Se utiliza una variedad de vocabulario limitada, con muchos errores básicos. Las estructuras de las oraciones sencillas son a veces claras.
5–6	El manejo de la lengua es, en general, adecuado, a pesar de observarse muchas incorrecciones. Se utiliza una variedad de vocabulario un tanto limitada, con muchos errores. Las estructuras de las oraciones sencillas son en general claras.
7–8	El manejo de la lengua es eficaz, a pesar de observarse algunas incorrecciones. Se utiliza una variedad de vocabulario de forma correcta, con algunos errores. Las estructuras de las oraciones sencillas son claras.
9–10	El manejo de la lengua es bueno y eficaz. Se utiliza una amplia variedad de vocabulario de forma correcta, con pocos errores de importancia. Las estructuras de algunas oraciones complejas son claras y eficaces.

Aclaraciones

Cómputo de palabras

En el Nivel Medio se requiere que los estudiantes escriban un mínimo de 250 palabras. Si escriben menos del mínimo de palabras, se les descontará **[1 punto]** en el criterio A. Se deberá considerar la totalidad del texto en el momento de asignar las notas.

Lengua

Los examinadores deben tomar en cuenta que no todos los errores tienen la misma importancia. Algunos errores afectan significativamente la comunicación del sentido y otros, no. Además, algunos errores indican una carencia fundamental de manejo de la lengua, mientras que otros simplemente indican olvido o descuido.

Se consideran:

FALTAS: a aquellos errores erráticos y ocasionales, cualquiera sea su nivel de dificultad, por ejemplo, cuando el alumno conjuga correctamente los tiempos pasados, pero ocasionalmente, olvida indicar la terminación.

DEFECTOS: a los errores que ocurren regularmente, con algunas estructuras en particular, por ejemplo, cuando los tiempos pasados están frecuentemente conjugados en forma correcta pero no resultan del todo adecuados debido a confusiones básicas (“trabajé” –pasado simple– versus “trabajaba” –pretérito imperfecto–).

FALLOS: a algunas estructuras que pocas veces son correctas o que simplemente no aparecen, por ejemplo, cuando los tiempos pasados son necesarios, pero no aparecen.

Una buena respuesta tendrá pocos fallos en el uso del lenguaje y las faltas o defectos rara vez afectarán el significado.

Criterio B: Mensaje

- ¿En qué medida es capaz el alumno de desarrollar y organizar ideas pertinentes con claridad?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1-2	<p>No se ha comunicado el mensaje. Las ideas son repetitivas y/o no pertinentes. El desarrollo de las ideas no es claro; la información complementaria es muy limitada y/o no apropiada.</p>
3-4	<p>Apenas se ha comunicado el mensaje. Las ideas son a veces repetitivas y/o no pertinentes. El desarrollo de las ideas es confuso; la información complementaria es limitada y/o no apropiada.</p>
5-6	<p>El mensaje se ha comunicado en parte. Las ideas son pertinentes en cierta medida. El desarrollo de las ideas es a veces evidente; la información complementaria es a veces apropiada.</p>
7-8	<p>El mensaje se ha comunicado relativamente bien. Las ideas son en su mayor parte pertinentes. El desarrollo de las ideas es coherente; la información complementaria es en su mayor parte apropiada.</p>
9-10	<p>El mensaje se ha comunicado bien. Las ideas son pertinentes. El desarrollo de las ideas es coherente y eficaz; la información complementaria es apropiada.</p>

Pregunta 1: Diversidad cultural

Cuando aún no sabías hablar nada de español, pasaste un mes en un país hispanohablante. Le contaste esta situación a tu amigo y él quiere saber cómo hiciste para interactuar con la gente de allí. Escríbele un correo electrónico a tu amigo describiendo tu experiencia y contándole cómo hiciste frente a esa situación.

<p>3-4</p>	<ul style="list-style-type: none"> • menciona de manera confusa el contexto indicado en la tarea • da alguna información sobre su experiencia de interactuar y comunicar con gente sin ser capaz de hablar español y/o sobre cómo hizo para enfrentar esa situación • intenta respaldar sus ideas con algún ejemplo, explicación o justificación • hace escaso o ningún uso de párrafos y utiliza algún recurso cohesivo para estructurar el desarrollo y la progresión de las ideas
<p>5-6</p>	<ul style="list-style-type: none"> • incluye alguna referencia al contexto indicado en la tarea: que no sabía hablar español antes del viaje o que el viaje fue a un país hispanohablante o que el viaje duró un mes • se refiere de manera general a su experiencia de interactuar y comunicar con gente sin ser capaz de hablar español Y a cómo hizo para enfrentar esa situación • respalda sus ideas con ejemplos, explicaciones y justificaciones relativamente apropiados • utiliza párrafos y algunos pocos recursos cohesivos para estructurar el desarrollo y la progresión de las ideas
<p>7-8</p>	<ul style="list-style-type: none"> • incluye algunas referencias al contexto indicado en la tarea pero no todas: que no sabía hablar español antes del viaje y/o que el viaje fue a un país hispanohablante y/o que el viaje duró un mes • describe adecuadamente los dos aspectos de la tarea: su experiencia de interactuar y comunicar con gente sin ser capaz de hablar español Y cómo hizo para enfrentar esa situación • respalda sus ideas con ejemplos, explicaciones y justificaciones apropiados • utiliza párrafos y recursos cohesivos en forma adecuada para estructurar coherentemente el desarrollo y la progresión de las ideas
<p>9-10</p>	<ul style="list-style-type: none"> • incluye referencias al contexto completo indicado en la tarea: antes de saber hablar español, pasó un mes en un país hispanohablante • describe de manera eficaz los dos aspectos de la tarea: su experiencia de interactuar y comunicar con gente sin ser capaz de hablar español Y cómo hizo para enfrentar esa situación • respalda sus ideas con ejemplos, explicaciones y justificaciones convincentes • utiliza párrafos y recursos cohesivos para estructurar eficazmente el desarrollo y la progresión de las ideas

Pregunta 2: Costumbres y tradiciones

La dirección de tu colegio está preocupada por el hecho de que muchos estudiantes no se comportaron de forma apropiada durante un evento escolar reciente. Como presidente del Consejo de Estudiantes, el director te ha pedido que escribas un informe detallando los problemas que se observaron, por qué ocurrieron y cómo podrían prevenirse en el futuro.

<p>3-4</p>	<ul style="list-style-type: none"> • menciona de manera confusa el contexto indicado en la tarea • menciona que se produjeron problemas durante el reciente evento escolar • intenta respaldar sus ideas con algún ejemplo, explicación o justificación • hace escaso o ningún uso de párrafos y utiliza algún recurso cohesivo para estructurar el desarrollo y la progresión de las ideas
<p>5-6</p>	<ul style="list-style-type: none"> • incluye alguna referencia al contexto indicado en la tarea: que la dirección del colegio está preocupada o que muchos estudiantes no se comportaron en forma apropiada o que fue durante un evento escolar reciente • describe los problemas que se produjeron durante el reciente evento escolar pero no incluye las causas por las que se produjeron o la forma de prevenirlos en el futuro • respalda sus ideas con ejemplos, explicaciones y justificaciones relativamente apropiados • utiliza párrafos y algunos pocos recursos cohesivos para estructurar el desarrollo y la progresión de las ideas
<p>7-8</p>	<ul style="list-style-type: none"> • incluye algunas referencias al contexto indicado en la tarea pero no todas: que la dirección del colegio está preocupada y/o que muchos estudiantes no se comportaron de forma apropiada y/o que fue durante un evento escolar reciente • describe adecuadamente los problemas que ocurrieron durante el reciente evento escolar, las causas por las que se produjeron y la forma de prevenirlos en el futuro • respalda sus ideas con ejemplos, explicaciones y justificaciones apropiados • utiliza párrafos y recursos cohesivos en forma adecuada para estructurar coherentemente el desarrollo y la progresión de las ideas
<p>9-10</p>	<ul style="list-style-type: none"> • incluye referencias al contexto completo indicado en la tarea: la dirección del colegio está preocupada por el hecho de que muchos estudiantes no se comportaron de forma apropiada durante un evento escolar reciente • describe de manera eficaz los problemas que ocurrieron durante el reciente evento escolar, las causas por las que se produjeron y la forma de prevenirlos en el futuro • respalda sus ideas con ejemplos, explicaciones y justificaciones convincentes • utiliza párrafos y recursos cohesivos para estructurar eficazmente el desarrollo y la progresión de las ideas

Pregunta 3: Salud

Tú crees que es importante ofrecer entrenamiento en primeros auxilios a todos los estudiantes de tu colegio. Escribe una carta al director para pedirle este tipo de entrenamiento, en la que explicas por qué es necesario e incluyas los beneficios que traería.

<p>3-4</p>	<ul style="list-style-type: none"> • menciona de manera confusa el contexto indicado en la tarea • menciona un pedido de entrenamiento pero no se refiere al entrenamiento en primeros auxilios • intenta respaldar sus ideas con algún ejemplo, explicación o justificación • hace escaso o ningún uso de párrafos y utiliza algún recurso cohesivo para estructurar el desarrollo y la progresión de las ideas
<p>5-6</p>	<ul style="list-style-type: none"> • incluye alguna referencia al contexto indicado en la tarea: la importancia de ofrecer entrenamiento o que el entrenamiento sea en primeros auxilios o que sea para todos los estudiantes de su colegio • se centra en un pedido de entrenamiento y, eventualmente, explica por qué es necesario y los beneficios que traería pero no se refiere al entrenamiento en primeros auxilios • respalda sus ideas con ejemplos, explicaciones y justificaciones relativamente apropiados • utiliza párrafos y algunos pocos recursos cohesivos para estructurar el desarrollo y la progresión de las ideas
<p>7-8</p>	<ul style="list-style-type: none"> • incluye algunas referencias al contexto indicado en la tarea pero no todas: la importancia de ofrecer entrenamiento y/o que el entrenamiento sea en primeros auxilios y/o que sea para todos los estudiantes de su colegio • se centra en el pedido de entrenamiento en primeros auxilios y aborda uno de los siguientes aspectos: explica por qué este tipo de entrenamientos es necesario o incluye los beneficios que traería • respalda sus ideas con ejemplos, explicaciones y justificaciones apropiados • utiliza párrafos y recursos cohesivos en forma adecuada para estructurar coherentemente el desarrollo y la progresión de las ideas
<p>9-10</p>	<ul style="list-style-type: none"> • incluye referencias al contexto completo indicado en la tarea: la importancia de ofrecer entrenamiento en primeros auxilios a todos los estudiantes de su colegio • se centra en el pedido de entrenamiento en primeros auxilios, explica por qué este tipo de entrenamiento es necesario e incluye los beneficios que traería • respalda sus ideas con ejemplos, explicaciones y justificaciones convincentes • utiliza párrafos y recursos cohesivos para estructurar eficazmente el desarrollo y la progresión de las ideas

Pregunta 4: Ocio

Has participado en un concurso de fotografía organizado por una revista nacional con la expectativa de ganar el primer premio: un viaje a tu ciudad favorita. Lamentablemente, no ganaste el concurso y, en consecuencia, estás decepcionado porque no vas a poder visitar la ciudad en esta ocasión. Escribe una entrada de blog para compartir con tus seguidores cómo te sientes con respecto a esta oportunidad perdida.

<p>3-4</p>	<ul style="list-style-type: none"> • menciona de manera confusa el contexto indicado en la tarea • menciona que está decepcionado por el resultado del concurso pero no por no poder visitar la ciudad • intenta respaldar sus ideas con algún ejemplo, explicación o justificación • hace escaso o ningún uso de párrafos y utiliza algún recurso cohesivo para estructurar el desarrollo y la progresión de las ideas
<p>5-6</p>	<ul style="list-style-type: none"> • incluye al menos las siguientes referencias al contexto indicado en la tarea: que participó de un concurso y que el premio era un viaje a su ciudad favorita • expresa de manera general su decepción por no poder visitar la ciudad • respalda sus ideas con ejemplos, explicaciones y justificaciones relativamente apropiados • utiliza párrafos y algunos pocos recursos cohesivos para estructurar el desarrollo y la progresión de las ideas
<p>7-8</p>	<ul style="list-style-type: none"> • incluye al menos tres de las siguientes referencias al contexto indicado en la tarea: que participó de un concurso y /o que tenía la expectativa de ganar el primer premio y/o que el premio era un viaje a su ciudad favorita y/o que no ganó el concurso • expresa de manera adecuada su decepción por no poder visitar la ciudad a través de una gama de sentimientos o de un único sentimiento dominante en profundidad • respalda sus ideas con ejemplos, explicaciones y justificaciones apropiados • utiliza párrafos y recursos cohesivos en forma adecuada para estructurar coherentemente el desarrollo y la progresión de las ideas
<p>9-10</p>	<ul style="list-style-type: none"> • incluye referencias al contexto completo indicado en la tarea: participó en un concurso organizado por una revista nacional con la expectativa de ganar el primer premio: un viaje a su ciudad favorita pero no ganó • expresa de manera detallada su decepción por no poder visitar la ciudad a través de una gama de sentimientos o de un único sentimiento dominante en profundidad • respalda sus ideas con ejemplos, explicaciones y justificaciones convincentes • utiliza párrafos y recursos cohesivos para estructurar eficazmente el desarrollo y la progresión de las ideas

Pregunta 5: Ciencia y tecnología

Tu familia siempre dice que dedicas demasiado tiempo a los videojuegos. Estás de acuerdo con algunos de sus argumentos, pero también te sientes frustrado por su perspectiva tan negativa. Escribe una entrada de diario en la que reflexiones sobre cómo los videojuegos te han ayudado en lo personal, en lo social y en lo académico.

<p>3-4</p>	<ul style="list-style-type: none"> • hace algún tipo de mención al contexto indicado en la tarea • reflexiona sobre los videojuegos en general • intenta respaldar sus ideas con algún ejemplo, explicación o justificación • hace escaso o ningún uso de párrafos y utiliza algún recurso cohesivo para estructurar el desarrollo y la progresión de las ideas
<p>5-6</p>	<ul style="list-style-type: none"> • se refiere de manera general al contexto indicado en la tarea • reflexiona sobre cómo le han ayudado los videojuegos desde alguno de los tres aspectos: personal, social o académico • respalda sus ideas con ejemplos, explicaciones y justificaciones relativamente apropiados • utiliza párrafos y algunos pocos recursos cohesivos para estructurar el desarrollo y la progresión de las ideas
<p>7-8</p>	<ul style="list-style-type: none"> • se refiere al contexto indicado en la tarea: su familia siempre dice que le dedica demasiado tiempo a los videojuegos • reflexiona sobre cómo le han ayudado los videojuegos desde dos de los tres aspectos: personal, social o académico • respalda sus ideas con ejemplos, explicaciones y justificaciones apropiados • utiliza párrafos y recursos cohesivos en forma adecuada para estructurar coherentemente el desarrollo y la progresión de las ideas
<p>9-10</p>	<ul style="list-style-type: none"> • se refiere de manera detallada al contexto indicado en la tarea: su familia siempre dice que le dedica demasiado tiempo a los videojuegos • reflexiona sobre cómo le han ayudado los videojuegos desde tres aspectos: lo personal, lo social y lo académico • respalda sus ideas con ejemplos, explicaciones y justificaciones convincentes • utiliza párrafos y recursos cohesivos para estructurar eficazmente el desarrollo y la progresión de las ideas

Criterio C: Formato

- ¿En qué medida produce el alumno el tipo de texto requerido?
- ¿En qué medida las convenciones de tipología textual son apropiadas?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1	El tipo de texto no se puede reconocer. No se emplean convenciones apropiadas para el tipo de texto.
2	El tipo de texto apenas se puede reconocer o no es apropiado. Las convenciones apropiadas para el tipo de texto se emplean de manera muy limitada.
3	A veces, el tipo de texto se puede reconocer y es apropiado. Las convenciones apropiadas para el tipo de texto se emplean de manera limitada.
4	En general, el tipo de texto se puede reconocer y es apropiado. Las convenciones apropiadas para el tipo de texto se emplean de manera evidente.
5	El tipo de texto claramente se puede reconocer y es apropiado. Las convenciones apropiadas para el tipo de texto se emplean de manera evidente y eficaz.

Para alcanzar la puntuación máxima **[5]**, se tienen que haber incluido todas las convenciones mencionadas a continuación.

Para alcanzar **[3]**, se tienen que haber incluido más de la mitad de las convenciones mencionadas a continuación.

Nota: Se recuerda a los examinadores que las convenciones en el Criterio C son notas de corrección, no un baremo. Por lo tanto, aun cuando una o más convenciones se cumplan sólo de manera parcial (por ejemplo, se utiliza el registro apropiado generalmente, pero no de forma consistente, o hay un saludo de apertura, pero no saludo de cierre, etc.), se pueden reconocer y recompensar. En estos casos, los examinadores deben considerar el trabajo de manera holística y utilizar su juicio profesional, con referencia a los criterios, para llegar a la puntuación final.

Las convenciones de los tipos de texto previstas son:

Pregunta 1: Correo electrónico

- Asunto
- Saludo inicial y despedida (“querido”, “estimado” / “atentamente”, “besos”)
- Fórmula de encabezamiento (“me dirijo a usted para...”, “te escribo porque hace mucho que no tengo noticias...)
- Cierre adecuado antes de la despedida (“Espero recibir noticias pronto”, “Escríbeme”, “Aguardo tu / su opinión”)
- *Registro formal / informal (según corresponda a la tarea)*

Pregunta 2: Informe

- Referencia / título
- Introducción breve
- Desarrollo metódico de la información factual, normalmente de los datos principales a los detalles secundarios
- Conclusión
- Registro formal

Pregunta 3: Carta formal

- Saludo formal y despedida (“Estimado Sr. / Sra.” / “Atentamente”, “Un saludo cordial”)
- Fórmula de encabezamiento (“Me dirijo a usted con el objeto de...”)
- Cierre adecuado antes de la despedida (“Quedo en aguardo de su respuesta”)
- Firma
- *Registro formal*

Pregunta 4: Entrada de blog

- Fecha, hora y nombre del usuario*
- Título
- Redacción en la 1ra persona
- Conciencia del lector, por ejemplo, dirigiéndose a este de forma directa
- *Registro generalmente informal (aunque puede ser formal según corresponda a la tarea)*

Nota: El primer punto (*) es opcional y puede ser reemplazado por otros elementos que contribuyan a dar al texto la apariencia de un formato digital.

Pregunta 5: Diario

- Introducción del tipo “Querido diario” o similar
 - Enunciado de cierre para concluir la entrada, por ejemplo, “esto es todo por hoy”
 - Narración en primera persona
 - *Tono introspectivo o espontáneo con recursos expresivos típicos: preguntas, exclamaciones, etc. (según corresponda a la tarea)*
 - *Registro informal*
-